

**Zeitschrift:** Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design  
**Herausgeber:** Hochparterre  
**Band:** 12 (1999)  
**Heft:** [3]: Europan 5 : Suisse, Schweiz, Svizzera

## **Vorwort**

**Autor:** Luscher, Rodolphe

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

## **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## AVANT-PROPOS VORWORT

QUELLES SONT LES RESSEMBLANCES ENTRE LA 5<sup>E</sup> ET LA 4<sup>E</sup> SESSION D'EUROPAN? LE BILLET DU PRÉSIDENT D'EUROPAN SUISSE, RODOLPHE LUSCHER.

Nous pouvons relever la continuité d'une démarche qui date de dix ans et qui confirme encore et toujours sa validité: promouvoir la créativité, appeler l'innovation et accepter la confrontation d'idées novatrices. Il est évident que les valeurs de ces pensées nouvelles concernent et préoccupent non seulement les jeunes architectes-participants et le jury, mais aussi, *in fine*, les promoteurs-partenaires.

La nouvelle formule de *jugement à deux paliers*, avec une analyse thématique intermédiaire des cultures européennes en matière d'urbanisme et d'architecture, a indubitablement eu une influence positive sur les résultats finaux.

Le nombre de projets rendus pour la Suisse (186) n'est pas exceptionnelle pour cette 5<sup>e</sup> session, mais, en comparaison avec les autres pays, la Suisse peut se targuer d'une 4<sup>e</sup> position, avec une participation d'architectes de l'étranger de plus de 50%. L'active participation de l'Autriche (pays associé à la Suisse) et de quatre pays d'Europe centrale (Bulgarie, Hongrie, Roumanie et Slovaquie, qui sont des pays soutenus par la Suisse et la France) est également réjouissante. EUROPAN est une promesse d'idées qui sollicite, pour les projets primés, une poursuite des études en vue d'une réalisation. Je remercie vivement tous les acteurs – organisateurs,

promoteurs, donateurs et jeunes architectes – de l'engagement et du soutien dont ils ont fait preuve.

WELCHE ÄHNLICHKEITEN BESTEHEN ZWISCHEN DER 5. UND 4. SESSION VON EUROPAN? EIN VORWORT DES PRÄSIDENTEN, EUROPAN SCHWEIZ, RODOLPHE LUSCHER.

Wir stellen die Kontinuität eines zehn Jahre alten Verfahrens fest, das immer noch seine Gültigkeit hat: Förderung der Kreativität, Aufruf zur Innovation und Auseinandersetzung mit neuen Ideen. Es zeigt sich deutlich, dass diese Werte neuer Ideen nicht nur die jungen, am Projekt teilnehmenden Architekten und die Jury betreffen, sondern auch, *in fine*, die Bauträger, die unsere Partner sind. Die neue Beurteilung in zwei Stufen ermöglichte eine thematische Zwischenanalyse der europäischen Kulturen im Bereich Städteplanung und Architektur, welche unzweifelhaft die Endergebnisse positiv beeinflusst hat. Die Anzahl der für die Schweiz eingereichten Projekte (186) ist für diese 5. Ausgabe

nicht sehr hoch, aber im Vergleich mit anderen Ländern, belegt, die Schweiz den 4. Platz mit einer Beteiligung von mehr als 50 % ausländischer Architekten. Die aktive Teilnahme und das gute Niveau der Ergebnisse von Österreich (Partnerschaft mit der Schweiz) und der vier Länder Mitteleuropas (Bulgarien, Ungarn, Rumänien und Slowakei, die von der Schweiz und Frankreich unterstützt werden) sind ebenfalls sehr erfreulich. EUROPAN ist ein Versprechen, das für die prämierten Ideen eine Weiterbearbeitung hinsichtlich einer Realisierung vorsieht. Ich möchte allen Beteiligten – den Organisatoren, Bauträgern, Sponsoren und den jungen Architekten – für ihr Engagement und ihre Unterstützung danken.